

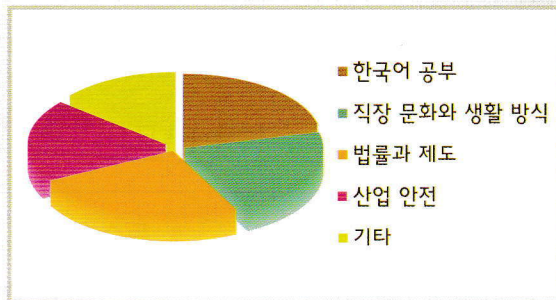
취업 교육에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is the news report concerning employment training programs. Read carefully and answer the question.

표준일보

?

20일 노사 발전 재단에 따르면 고용 허가제로 입국해 취업 교육을 받은 외국인근로자는 최근 5년 동안 크게 증가했다고 한다. 현재 고용허가제로 한국에 오는 모든 외국인 근로자는 사업장에 배치되기 전 16시간의 취업 교육을 받는다.



취업 교육에서의 교육 내용

2박 3일간의 취업 교육에서 외국인 근로자는 입국 전에 배운 한국어를 다시 점검하고, 한국의 직장 문화와 생활 방식, 근로 기준법을 비롯한 기본적인 법률과 제도, 산업 안전 등을 배운다.

박인상 대표 이사장은 “취업 교육은 외국인 근로자의 한국 적응을 돕고 중소기업의 인력난을 해소하며, 고용 허가제의 정착에 기여하여 왔다”고 밝히면서 취업 교육의 중요성을 강조했다.

1. 위 글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요.

- ① 취업 교육 ... 근로자의 한국 적응 도와
- ② 외국인 근로자 10년 사이 큰 폭으로 늘어
- ③ 16시간의 취업 교육 ... 프로그램 다양화되어야
- ④ 고용 허가제의 정착 ... 법률과 제도 교육이 우선

외국인

대한
외국인
부여한

The Alien
provides
basis; refl

대상 EIR

외국인
상실하고
90일을

Those wh
1) Foreign
2) Former
Korea
3) Foreign
was giv

시기 Rec

• 대한
Foreign

• 체류
Foreign
new st

장소 Wh

관할 출입
Application

서류 List

외국인
하는 사업

Application
Non-profes

외국인 등록이란 What is the alien registration system?

대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 함으로써 장기 체류하는 외국인의 체류 현황 및 신분 관계를 정확히 파악하고, 이를 행정시책에 반영하여 국제법상 외국인에게 부여한 권리를 보호하는 것을 말합니다.

The Alien Registration System that requires foreign nationals who plan to stay in Korea for more than 90 days to be registered provides a way to understand the current conditions and legal status of foreign nationals residing in Korea on a long-term basis; reflects on policy making; and protect the rights of foreign nationals granted under international laws.

대상 Eligibility

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 ② 대한민국 국적을 상실하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받아 그날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 등 ①, ②, ③에 해당하는 사람 모두 반드시 실시해야 합니다.

Those who belong to one of the following categories shall register.

- ① Foreigners who are intending and permitted to stay in Korea for more than 90 days after entry
- ② Former Koreans who have acquired a foreign nationality after losing the Korean one or foreign nationals who were born in Korea
- ③ Foreign nationals who are given residence status and intend to stay in Korea for more than 90 days from the date the status was given

시기 Registration due by:

- 대한민국에 90일을 초과하여 체류하고자 하는 외국인 → 입국일부터 90일 이내
Foreign nationals intending to stay in Korea for more than 90 days → within 90 days of entry
- 체류자격 부여 또는 변경허가를 받은 외국인 → 그 허가를 받는 때 (즉시)
Foreign nationals given appropriate status or permission for a status change → immediately when being notified of the new status

장소 Where to register?

관할 출입국 관리 사무소 또는 출장소에서 신청 접수를 합니다.

Application for alien registration shall be submitted to Immigration Service offices and branch offices.

서류 List of documents to be submitted?

외국인 등록 신청서, 여권, 증명사진 2매(3.5cmx4.5cm), 비전문 취업(E-9)의 경우 외국인 등록을 할 때는 사업자 등록증 사본, 수수료가 필요합니다.

Application forms, passport, 2 passport style photos of yourself (3.5 cm x 4.5 cm), a copy of a business registration certificate for Non-professional Employment (E-9) Visa holders, process fees

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까?

- ① 사증을 발급 받고 있습니다.
- ② 서류를 제출하고 있습니다.
- ③ 입국 심사를 받고 있습니다.
- ④ 취업 교육을 받고 있습니다.

2. 두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까?

- ① 근로 계약
- ② 입국 심사
- ③ 취업 교육
- ④ 증명서 발급

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

- ① 네, 여권이 필요해요.
- ② 네, 입국이 어려워요.
- ③ 네, 기간이 만료됐어요.
- ④ 네, 기간이 좀 남았어요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

4. 남자는 무엇을 하려고 합니까?

- ① 신청서를 제출하려고 합니다.
- ② 증명사진을 찍으려고 합니다.
- ③ 외국인 등록을 하려고 합니다.
- ④ 증명서를 발급 받으려고 합니다.

5. 필요한 서류가 아닌 것은 무엇입니까?

- ① 여권
- ② 사증
- ③ 신청서
- ④ 사업자 등록증 사본

[1~3] 다음 그림



[4~5] 빈칸에

4. 공공기관

- ① 지문을
- ③ 신청서

5. 등록증

- ① 도장

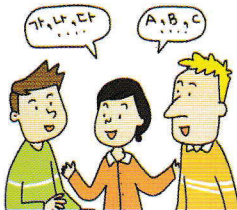
1-3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.



- ① 여권입니다.
- ② 사증입니다.
- ③ 사진입니다.
- ④ 수수료입니다.

성		성명		생년월일	
Family name	성	김도근	김도근	01.09.27	01.09.27
Given names	이름	DOG	도근	10	10
Nationality	국적	KOREA	대한민국	KOREA	대한민국
Passport No.	여권번호	YJ0217	KE017		
Purpose of visit	입국목적	HOLIDAY	휴가	SEOUL	서울

- ① 신청서입니다.
- ② 입국 신고서입니다.
- ③ 외국인 등록증입니다.
- ④ 사업자 등록증입니다.



- ① 통역이 필요해요.
- ② 심사가 필요해요.
- ③ 신청을 해야 해요.
- ④ 등록을 해야 해요.

4-5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

4. 공공기관에서는 먼저 온 순서대로 업무를 볼 수 있도록 _____ 합니다.

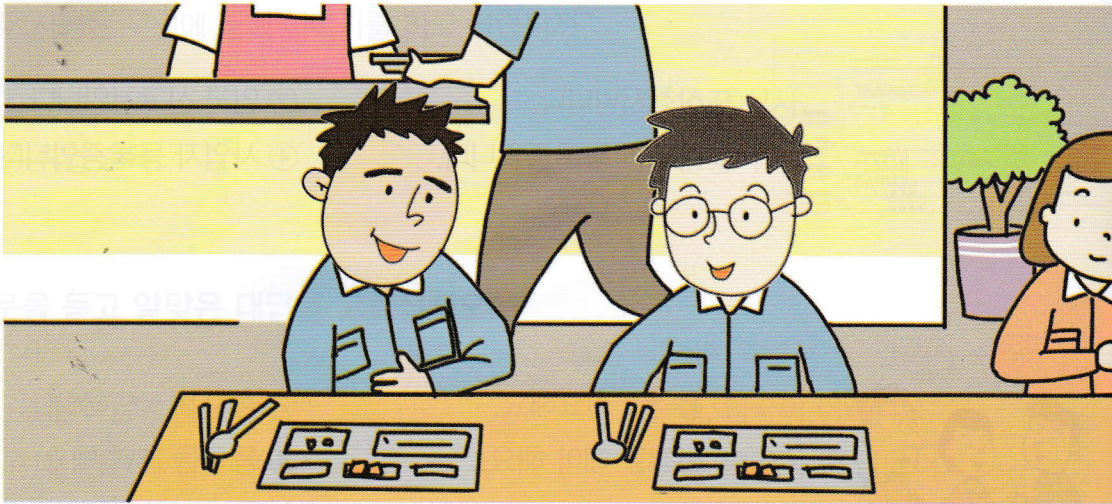
- ① 지문을 등록해야
- ② 번호표를 뽑아야
- ③ 신청서를 제출해야
- ④ 등록증을 발급 받아야

5. 등록증을 만들 때 본인이 맞는지 확인하기 위해서 손에 있는 _____ 을 등록합니다.

- ① 도장
- ② 사인
- ③ 서명
- ④ 지문

학습 목표	보험 가입하기 To enroll in insurance plans, 보험금 청구하기 To file out insurance claims
활동	보험 안내 이해하기 Understanding insurance plans
어휘	보험 가입 Enrollment in insurance plans, 보험금 청구 Filing out insurance claims
정보·문화	외국인 근로자 보험 Insurance plans for migrant workers

대화 1



리 한 형, 상해 보험 들었어요?

Leehan, do you have accident insurance?

지 훈 응? 당연하지. 너도 들어야 하는데……. 고용허가제를 통해 한국에 온 외국인근로자는 반드시 가입해야 하거든.

Of course, I do. You should enroll in an accident insurance plan, as migrant workers who came to Korea through the employment permit system must have the insurance.

리 한 그래요? 전 산재 보험이 있어서 상해 보험은 안 들어도 되는 줄 알았어요.

I thought I wouldn't have to buy accident insurance as I have worker's compensation insurance.

지 훈 아니지. 산재 보험은 업무 상 재해 시에만 받을 수 있는 건데 상해 보험은 업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상 받을 수가 있어.

That's not true, because worker's compensation insurance covers only on-the-job accidents, while accident insurance also covers off-the-job accidents and injuries.

리 한 아, 그렇구나. 그럼 회사에 신청하는 거예요?

Oh, I see. Then, can I apply for accident insurance through work?

지 훈 아니. 외국인 전용 상해 보험에 가입해야 해. 내가 전화번호 알려 줄게.

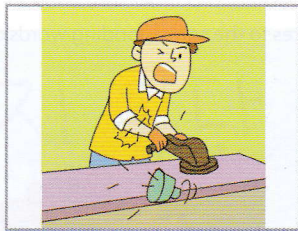
No, you should buy accident insurance exclusively for foreigners. I will give you the phone number of an insurance agent.

New Vocabulary

직접 알아보다 to research for oneself 외국인 전용 exclusively for foreigners



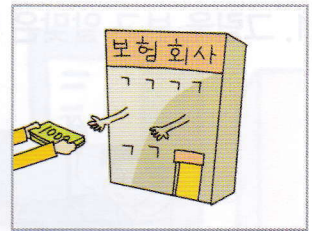
상해 보험
accident insurance



산재 보험
worker's compensation insurance



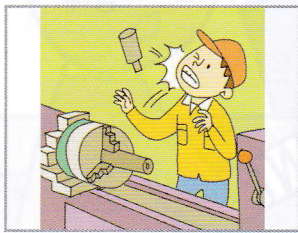
보험에 가입하다
to enroll in insurance plans



보험료를 내다/납입하다
to pay an insurance premium



질병
disease



상해
injury



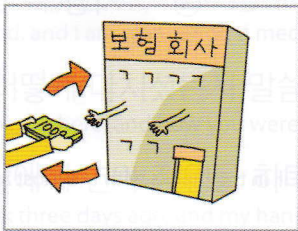
장해
disability



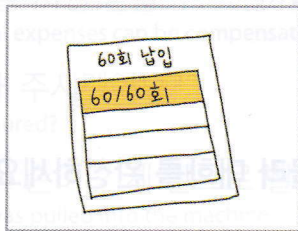
사망
death



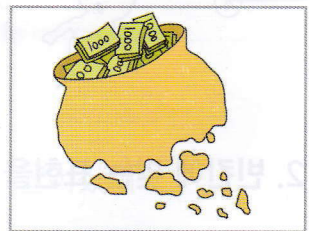
보상을 받다
to receive settlement funds



보험금을 환급 받다
to have expenses reimbursed



만기가 되다
to expire



소멸되다
to lapse

Tip 4대 보험 Four major social insurance schemes

4대 보험이란 국민의 복지를 위해 국가에서 관리하는 보험입니다. 해당자는 의무적으로 가입해야 합니다. 연금 보험, 국민 건강 보험, 고용 보험, 산재 보험이 있습니다. 외국인 근로자의 경우에도 한국의 일반 근로자와 같이 4대 보험에 가입해야 합니다. (다만, 고용보험은 임의 가입이고, 국민연금은 국가간 상호주의입니다.)

The purpose of the four major Social Insurance Schemes (SISs) designed by the Korean government agency is to improve national welfare. The four major SISs include national pension insurance, health insurance, employment insurance, and worker's compensation insurance. Not only Korean nationals, but migrant workers who are eligible are also required to enroll in the four major SISs. (Note. Enrolment in employment insurance is voluntary, while pension insurance is applied to the reciprocity agreement between countries.)



Track 167

박 루 작업하다가 손을 다쳤는데, 혹시 병원비를 지원 받을 수 있을까요?

I have injured my hand, and I am wondering if medical expenses can be compensated by my insurance?

최 원 언제 어디에서 어떻게 다치셨는지 말씀해 주시겠어요?

Could you tell me when, where, and how you were injured?

박 루 3일 전에 작업장에서 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요.

I was grinding at work three days ago, and my hand was pulled into the machine.

최 원 많이 다치셨겠네요. 지금은 좀 괜찮으세요?

You must have been severely injured. Is it better now?

박 루 네, 사고 난 후에 빨리 수술을 받아서 괜찮아요.

Yes. I'm fine because I had surgery immediately after the accident.

최 원 다행이네요. 산재를 신청하려면 재해 발생 당시의 진료 기록이 중요합니다.

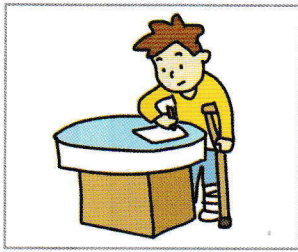
That's a relief. If you want to file a claim for worker's compensation benefits, a medical report is critical in the decision.

우선 이 신청서 한 부 작성해 주시고요, 병원에서 진단서를 받아 오시면 됩니다.

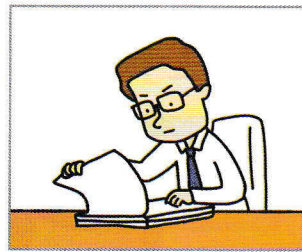
Please fill out this claim form, and submit your medical certificate.

New Vocabulary

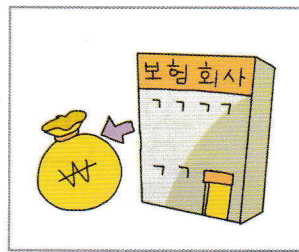
빨려 들어가다 to be pulled into 목격자 witness 진술 testimony
 최초 the first 진료 기록 medical report



보험금을 청구하다
to file an insurance claim



지급 심사를 받다
to go through review



보험금을 지급하다
to pay out insurance claims



보험금을 타다
to receive insurance payout

보험금 청구서	
청구내역	
청구금액	
피보험자	
질병 <input type="checkbox"/> 사고 <input type="checkbox"/>	

청구서
bill

외래 영수증 진료비부담	
성명: ---	진료과목: 외과
진찰비	12,000
입원료	135,000
소계	147,000

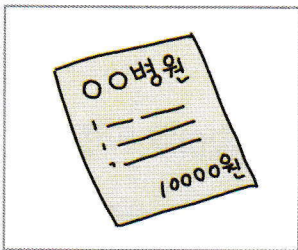
영수증
receipt

내역서	
민적사항	
자녀배양일	
치유과분	
상병분류기호	
상병명	

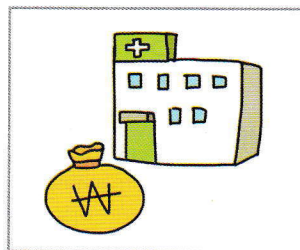
내역서
medical invoice

진단서	
환자의 성명	일 병명
병명	
비고	

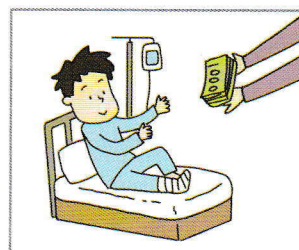
진단서
medical report



병원비
medical bills



치료비 / 요양비
medical expenses



휴업 급여
temporary incapacity benefit



장해 보상금
disability compensation

Tip 산재를 신청하려면 How to file a claim for worker's compensation benefits?

먼저, 근로복지공단 홈페이지(www.kcomwel.or.kr)에서 요양급여신청서를 다운로드 받아 작성해서 사업장 소재지 관할 근로복지공단 지사, 병원, 회사에 각 한부씩 총 3부를 제출해야 합니다. 병원에 제출할 신청서 뒷면에는 진단서를 작성해야 합니다.

Visit the Korea Workers' Compensation & Welfare Service (COMWEL) website (www.kcomwel.or.kr) to download and fill out the application form of medical care expenses. You should submit one copy of the filled-in form to the COMWEL local branch of your workplace, the hospital and your company, respectively. For the copy you submit to the hospital, the medical certificate on the last page of the application form should be filled in.

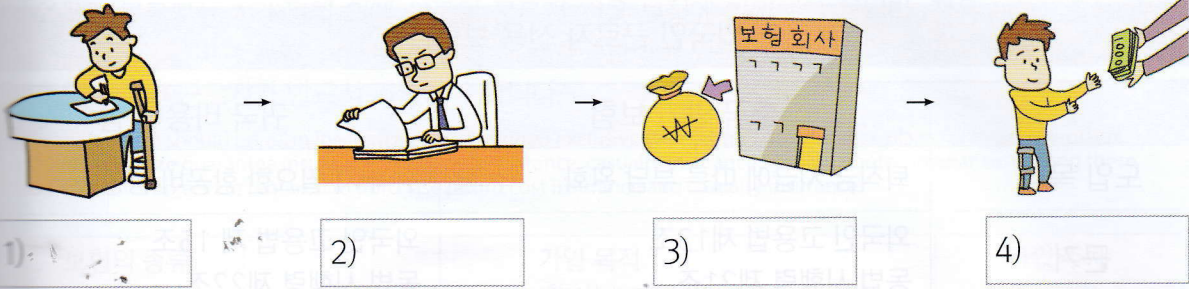
업무상 사유에 의한 재해여부가 명확한 경우 7일 이내에 결과가 나오지만 사실 관계 확인이 필요한 경우 오랜 시간이 소요될 수 있습니다.

Eligibility for worker's compensation benefit is determined within 7 days when it is evident that the injury is work-related. It may take longer if it needs a further review for confirmation.

연습 2

그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



- 보기** 보험금을 타다 지금 심사를 받다 보험금을 지급하다 보험금을 청구하다

그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.

①

인어 영수증	
영수증 번호: 12345	인어: 김민준
진찰비	12,000
입원료	135,000
총계	147,000

㉠ 청구서

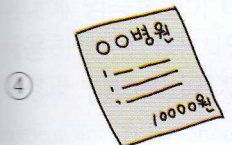
②

보험금 청구서	
청구내역	
청구금액	
피보험자	
직책	<input type="checkbox"/> 사내 <input type="checkbox"/> 사외

㉡ 영수증



㉢ 병원비



㉣ 휴업 급여

외국인 근로자 보험 안내입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is the information concerning insurance plans exclusively for migrant workers. Read carefully and answer the question.

외국인 근로자 전용 보험		
	출국 만기 보험	귀국 비용 보험
도입 목적	퇴직금 지급에 따른 부담 완화	귀국 시 필요한 항공비 총당
근거	외국인 고용법 제13조 동법 시행령 제21조	외국인 고용법 제 15조 동법 시행령 제22조
보험 가입	사업주	외국인 근로자
가입 시기	근로계약 효력 발생일로부터 15일 이내	근로계약 효력 발생일로부터 80일 이내
보험금 납부 방법	매월 적립	일시금
보험금 지급 사유	사업장 이탈 없이 1년 이상 근무한 외국인 근로자의 출국(일시 출국 제외)	외국인 근로자 출국(일시 출국 제외) -자진 출국 또는 강제 퇴거의 경우도 해당

◆ 미리 보험금을 청구하면 인천공항에서도 보험금을 받고 환전까지 할 수 있는 서비스가 시행 중입니다.

1. 위 표의 내용과 관계가 있는 것을 연결하세요.

① 귀국 비용 보험

② 출국 만기 보험

㉠ 한 번에 보험료 납입

㉡ 외국인 근로자가 가입

㉢ 외국인 근로자의 퇴직금

㉣ 근로계약 후 보름 내 가입

외국인 근로자 전용 보험 Insurance plans exclusively for migrant workers

외국인 근로자는 4대 보험 외에 외국인 근로자 전용 보험에 가입해야 합니다. 전용 보험으로는 출국 만기 보험, 귀국 비용 보험, 상해보험, 임금 체불 보증보험이 있습니다. 이 중에서 귀국 비용 보험과 상해보험은 외국인 근로자가 반드시 가입해야 합니다.

Migrant workers should enroll in insurance plans designed exclusively for them. The insurance plans for migrant workers include departure guarantee insurance, return cost insurance, casualty insurance, and guarantee insurance. Among these four, migrant workers are required to purchase return cost insurance and casualty insurance.

보험의 종류 Types of Insurance	가입 목적 Benefits of Insurance	가입 주체 Purchaser
고용 보험 Employment Insurance	실업 예방, 고용 촉진 및 생활 안정, 재취업 지원 Provides employment security, promotes employment, secures livelihood, and supports reemployment	사용자, 외국인 근로자 Employers, Employee (Migrant worker)
산재 보험 Worker's Compensation Insurance	업무상 재해에 대한 보상, 요양, 재활 Provides employees injured in the course of employment with wage replacement and medical benefits	사용자 Employers
건강 보험 Health Insurance	질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사망 및 보건 증진 Prevents, diagnoses and treats diseases and injuries; provides medical security	사용자, 외국인 근로자 Employers, Employee (Migrant worker)
국민 연금 Pension Insurance	노령, 장애, 사망 등으로 소득이 없는 당사자 및 유족의 생활 보장 Provides retirement savings contributions to employees (and dependents) who are no longer able to work because of retirement, disability, and/or death	사용자, 외국인 근로자 Employers, Employee (Migrant worker)
귀국 비용 보험 Return Cost Insurance	외국인 근로자의 귀국 시 필요한 비용 총당 Covers expenses for migrant workers return to their country	외국인 근로자 Employee (Migrant worker)
상해 보험 Casualty Insurance	업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사망·질병 대비 Makes provisions for death, disease, and/or disability of migrant workers aside from on-the-job accidents	외국인 근로자 Employee (Migrant worker)
출국 만기 보험 Departure Guarantee Insurance	중소기업의 퇴직금 일시 지급에 따른 부담 완화 Relieves burden on the responsibility for retirement payment of small and medium sized businesses	사용자 Employers
임금 체불 보증 보험 (Wage) Guarantee Insurance	외국인 근로자에 대한 임금 체불 대비 Covers unpaid wages and helps file a wage claim	사용자 Employers

보증 보험금 신청 및 수령 How to file a guarantee insurance claim and receive benefits

외국인 근로자는 사업장에서 임금체불이 발생한 경우 고용노동부 고용센터 또는 근로감독과에 임금 체불 사실을 신고하여 확인을 받은 후, 한국산업인력공단에 보험금 지급을 신청할 수 있습니다. 보험기간 이내에 임금체불이 아닌 기타 사유(이탈, 출국, 사망 등)로 외국인 근로자와 근로 계약이 해지된 경우 사용하는 보험금 사업자(서울보증보험)에 대해 납입한 보험료 중 경과 보험료(최저 보험료)를 제외한 미경과 보험료에 대해 환급을 받을 수 있습니다.

In the event of payment delay at workplace, foreign workers can report the delayed payment to the Job Centers or the Labor Inspection Division of the Ministry of Employment and Labor. After the report is examined, the foreign workers can claim and receive the insurance benefit with the Human Resources Development Service of Korea. In the event an employment contract is terminated within the insurance period due to cases other than delayed payment of wages (such as leaving, departure, death, etc.), a foreign worker can get a refund about the unexpired insurance premium. This refund is based on the premium paid to the insurer (Seoul Guarantee Insurance Co., Ltd.), and earned premium (i.e. minimum insurance premium) is excluded in this refund.



[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.

1. ① 보험 가입 ② 보험금 납입 ③ 보험금 환급 ④ 보험금 청구
2. ① 내역서 ② 진단서 ③ 청구서 ④ 영수증

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

- ① 네, 매달 보험료를 내요. ② 네, 지금 심사 중이에요.
- ③ 네, 귀국 전에 신청하려고요. ④ 네, 입국하자마자 가입했어요.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

4. 두 사람이 이야기하는 보험은 무엇입니까?

- ① 산재 보험 ② 상해 보험 ③ 귀국 비용 보험 ④ 출국 만기 보험

5. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

- ① 병원비 ② 치료비 ③ 휴업 급여 ④ 장애 보상금

[1-2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.



- ① 사망했어요.
- ② 장애가 남았어요.
- ③ 질병에 걸렸어요.
- ④ 상해를 입었어요.

2.

외래 영수증		김로비수남
성명: ---	진료과명: 외과	
진찰비	12,000	
입원료	135,000	
총계	147,000	

- ① 영수증입니다.
- ② 내역서입니다.
- ③ 청구서입니다.
- ④ 진단서입니다.

[3-4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

3. 보험금을 _____ 먼저 보험금을 청구해야 합니다.

- ① 내려면
- ② 타려면
- ③ 신청하려면
- ④ 지급하려면

4. 이 보험은 _____ 이/가 되면 그동안 낸 보험금을 전부 돌려 받을 수 있습니다.

- ① 만기
- ② 신청
- ③ 소멸
- ④ 보상

도 다음 질문에 답하십시오.

여: 다쳐서 일도 못하고 생활이 어려워서 어떡해요.

남: 그래도 보험금으로 평균 임금의 70%를 받을 수 있으니까 다행이에요.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

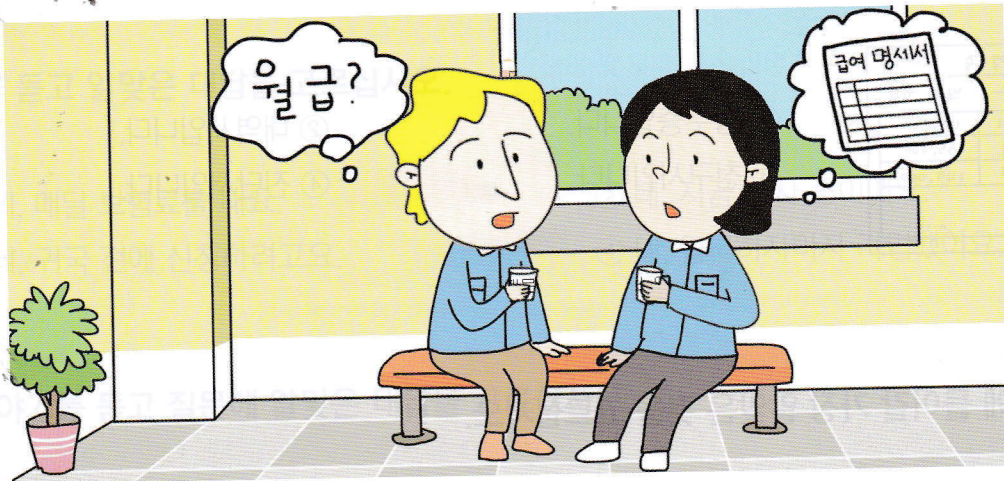
- ① 병원비
- ② 치료비
- ③ 휴업 급여
- ④ 장애 보상금

급여 명세서를 확인해 보세요

Please check your pay stub

학습 목표	급여 명세서 확인하기 To check a paycheck stub 수당 확인하기 To check extra pay
활동	동 급여 명세서 읽기 Reading a pay stub
어휘	급여와 세금 Salary and taxes, 수당 Extra pay
정보·문화	월급 Monthly salary

대화 1



지 은 이반 씨, 통장 확인해 봤어요? 월급이 들어왔을 텐데요.
Ivan, have you checked your bank account yet? Your payment must be deposited.

이 반 네, 그런데 생각보다 적은 것 같아요.
Yes, but I think it's less than what I expected.

계약서에서 본 금액이 아니더라고요.
This is not the amount that was written on my contract.

지 은 아, 그건 각종 보험과 세금 때문이에요.
Oh, it's because of all sorts of insurance deductions and taxes.

계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받거든요.
You receive the amount after taxes and all other with holdings have been applied.

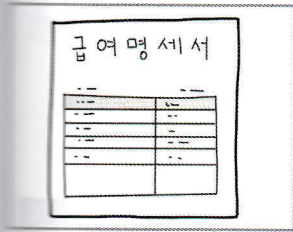
이 반 아, 계약서의 임금을 모두 받는 게 아니군요.
Okay, so apparently, I'm not receiving the amount written on the contract.

지 은 네, 급여 명세서를 보면 실수령액이라는 게 있는데, 그게 이반 씨가 실제로 받는 돈이에요.
No, you're not. There's a section that says net pay on your pay stub, and that's the amount that you actually take home.

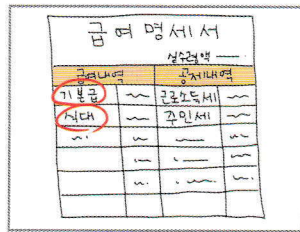
이 반 그렇군요. 다시 급여 명세서를 확인해 봐야겠어요. 고마워요.
Oh, now I get it. I will double-check my pay stub. Thanks!

New Vocabulary

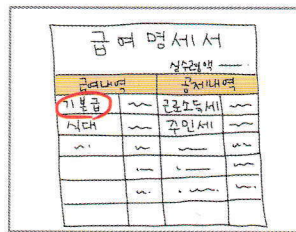
통장으로 들어가다 to be deposited into a bank account 각종 all sorts of 실제로 actually



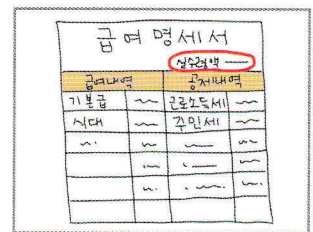
급여 명세서
pay stub



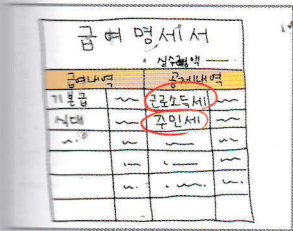
급여 내역
details of wages



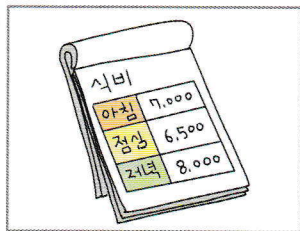
기본급
base pay



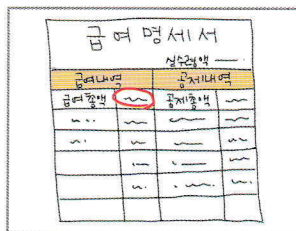
실수령액
net pay



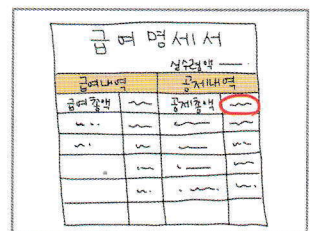
세금
taxes



식대
subsistence



총액
gross pay



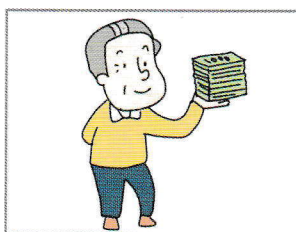
공제하다
to deduct



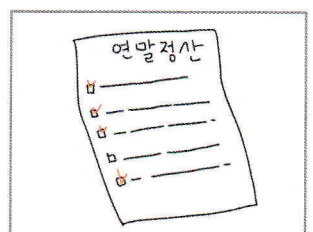
상여금
bonus



퇴직금
retirement plan contributions



국민연금
national pension



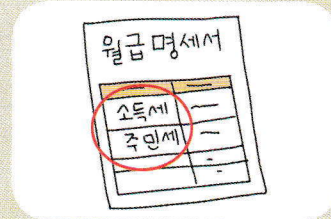
연말정산
tax returns

연습 1

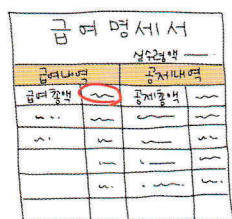
그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요. Create the conversations as follows.

보기

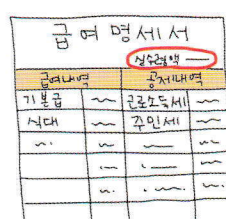
가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
나: 세금이 맞는지 잘 계산해 보세요.



1)



2)





여직원: 칸 씨, 안녕하세요. 요즘 많이 바쁘지요?

How are you, Kahn? You've been very busy, haven't you?

칸: 네. 일이 많아서 지난주에도 계속 야근을 했어요.

Yes, I've had to work overtime at night to get work done.

여직원: 그러게요. 곧 명절이라서 그런지 일이 몰리네요.

I hear you. As national holidays are around the corner, we've been swamped with work.

칸: 그래도 야근 수당도 받고, 상여금도 받으니까 이번 달은 부자 되겠어요.

But, we will become rich this month, because we will get overtime pay and bonuses.

여직원: 하하, 휴일에는 좀 쉬세요. 돈도 좋지만 건강도 챙기셔야죠.

Haha, yeah. But, please rest over the holidays. Money is important, but make sure you take care of your health.

칸: 그럴게요. 고마워요.

Okay, I will. Thanks.

Track 170

-아서/어서 그런지: 동사나 형용사, '명사+이다'에 붙어 불확실한 이유를 나타낸다.

-아서/어서 그런지 attached to a verb, an adjective or 'noun+이다', indicates an unsure reason.

New Vocabulary

일이 몰리다 to be swamped with work 야근 overtime at night

이반 씨의 급여 명세서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is the pay stub for Ivan. Read carefully and answer the questions.

2014년 6월분 급여 명세서					
성명: 이반		사원 번호: 20130213		급여산정기간: 2014년 6월 1일 ~ 6월 30일	
은행	한국은행	계좌번호	123-4567-8989890		
[세부 내역]					
급여 내역		세금 내역		공제 내역	
기본급	1,088,890원	소득세	10,888원	국민연금	55,252원
연장 근로 수당	36,470원	주민세	1,088원	건강보험	19,890원
야간 근로 수당	46,890원			고용보험	5,252원
휴일 근로 수당	0원				
식대					
급여 총액	1,172,250원	세금 총액	11,976원	공제 총액	80,394원
실수령액				1,079,880원	

1. 이반 씨가 이번 달에 실제로 받은 돈은 얼마입니까?

- ① 1,088,890원 ② 1,079,880원 ③ 1,172,250원 ④ 1,197,600원

2. 급여 명세서에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오.

- ① 이반 씨는 세금으로 10,888원을 냈습니다.
 ② 이반 씨는 고용보험에 가입하지 않았습니다.
 ③ 이반 씨는 법정 근로 시간 이외에 일을 했습니다.
 ④ 이반 씨가 2013년 6월에 일한 것에 대한 임금입니다.

월급을 받는 방법 Paycheck delivery options

월급은 한 달에 한 번 일한 것에 대한 대가를 받는 것을 말합니다. 월급은 보통 한국에서 개설한 은행의 통장으로 바로 입금됩니다. 월급은 현금으로 바로 받는 것보다는 통장으로 계좌이체를 해서 받는 것이 안전합니다. 또한 월급을 받을 때는 기본급과 수당 공제 내역이 기재된 월급명세서를 함께 받아서 금액이 정확인지 확인하는 것이 좋습니다.

A monthly salary is the payment that one receives once a month in exchange for work done. It is usually deposited straight into a bank account in Korea. Direct deposit is safer than a cash payment. It is recommended that one check the detailed breakdown of a payment including base pay, taxes and other with holdings on one's pay stub.

월급 계산하기 How to calculate a monthly salary?

급여는 기본급과 수당으로 구성됩니다. 기본급은 최저 임금보다 높게 책정되어야 합니다. 수당은 연장 근로 수당, 야간 근로 수당, 휴일 근로 수당이 있습니다. 각 수당들은 기준 시급의 1.5배에서 2.5배로 계산됩니다. 수당의 기준과 계산식은 대략 다음과 같습니다.

Compensation consists of base salary, bonuses and benefits. Base salary should be set more than minimum wage. Bonuses include extended work pay, night work pay, and holiday work pay. Each overtime is paid at a higher rate than 1.5 times to 2 times the normal hourly wage. You can see the types of overtime and rate calculations below.

수당 Bonuses	기준 Definitions	계산식 Calculating Overtime Compensation
연장 근로 Extended Work	1일 8시간 초과 일할 경우 work more than 9 hours a day	기준 시급 * 근로 시간 * 1.5배 normal hourly wage * working hours * 1.5
야간 근로 Night Work	밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 work at night between 10:00 p.m. and 6:00 a.m.	기준 시급 * 근로 시간 * 2배 normal hourly wage * working hours * 2
휴일 근로 Holiday Work	휴일에 일할 경우 work on holidays	기준 시급 * 근로 시간 * 1.5배 normal hourly wage * working hours * 1.5
휴일 연장 Extended Holiday Work	휴일에 8시간 이상 일할 경우 work on holidays for more than 8 hours	기준 시급 * 근로 시간 * 2배 normal hourly wage * working hours * 2
휴일 야간 Holiday Night Work	휴일 밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 work on holidays at night between 10:00 p.m. and 6:00 a.m.	기준 시급 * 근로 시간 * 2.5배 normal hourly wage * working hours * 2.5

최저 임금제 The minimum wage law

근로자들의 생활 안전을 위해 임금의 최저 기준을 법으로 보장하는 제도입니다. 최저 임금은 매년 발표하며, 매년 그 금액이 다릅니다.

The minimum wage law is the body of law that guarantees the lowest hourly, daily, or monthly remuneration that a worker must earn in order to live a secure life. The minimum wage is announced annually, and varies every year.

구분 Year	시간급 Hourly Wage	일급 (8시간 근무) Daily Wage (8 hours per day)	월급 Monthly Wage	
			주40시간제 (5인 이상 사업장) 40 hours per week (businesses employing 5 or more people)	주44시간제 (4인 이하 사업장) 44 hours per week (businesses employing less than 5 persons)
2011년	4,320원	34,560원	902,880원	976,320원
2012년	4,580원	36,640원	957,220원	1,035,080원
2013년	4,860원	38,880원	1,015,740원	1,098,360원
2014년	5,210원	41,680원	1,088,890원	-

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.



1. ① 상여금 ② 실수령액 ③ 공제 총액 ④ 세금 총액
2. ① 보험 ② 기본급 ③ 보너스 ④ 연장 근로 수당

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

3. ① 네, 별도로 지급한대요. ② 네, 세금이 공제된 금액이에요.
 ③ 네, 가불을 신청해 보세요. ④ 네, 월급하고 같이 받으면 돼요.
4. ① 네, 급여 명세서를 보세요. ② 네, 보험료를 다 더해 보세요.
 ③ 네, 최저 임금을 확인해 보세요. ④ 네, 기본급하고 수당을 더해 보세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

여자는 왜 월급을 많이 받았습니까?

- ① 세금이 많아져서 ② 수당이 포함돼서
 ③ 기본급이 올라서 ④ 상여금을 받아서

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

1. 1년 이상 근무한 근로자가 회사를 그만둘 때는 _____ 을/를 지급해야 합니다.

- ① 상여금 ② 기본급 ③ 보너스 ④ 퇴직금

2. 실수령액은 월급의 총액에서 세금을 _____ 금액입니다.

- ① 포함한 ② 가불한 ③ 공제한 ④ 지불한

[3~5] 다음 질문에 답하십시오.

3. 가: 어젯밤 몇 시까지 일을 했어요?

나: 조금 늦게까지 일을 했지만 10시 전에 퇴근했어요.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

- ① 법적 근로 시간 ② 야간 근로 시간 ③ 연장 근로 시간 ④ 휴일 근로 시간

4. 가: 수당을 계산할 때 왜 5,210원으로 해요?

나: 그 금액이 법으로 정한 임금의 최소 기준이거든요.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

- ① 국민연금 ② 고용 보험 ③ 최저 임금 ④ 급여 내역

5. 근로자들은 기본급 이외에 상여금과 수당 등 매월 다른 금액의 급여를 받게 됩니다. 그렇지만 매월 발생하는 근로 소득에 대한 세금을 정확하게 계산하는 것은 굉장히 복잡합니다. 따라서 급여를 지급할 때 간단한 세금 계산표로 세금을 공제하고, 다음해 2월에 실제 부담해야 할 세금을 정확하게 계산합니다. 이것을 ㉠ _____ (이)라고 합니다.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

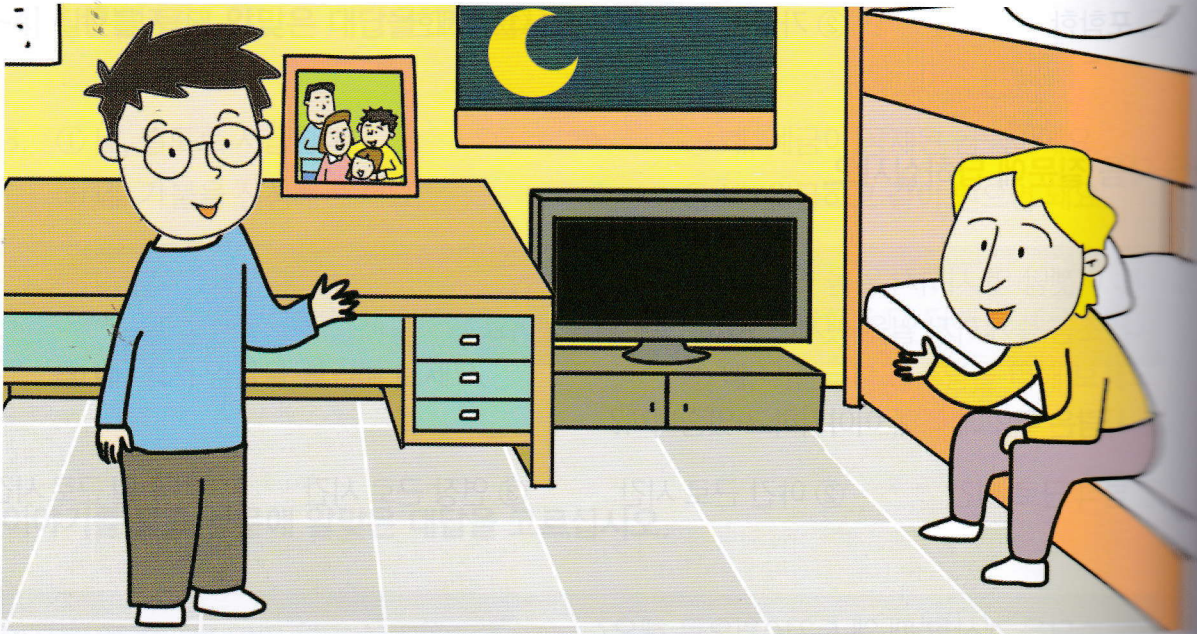
- ① 연말 정산 ② 세금 공제 ③ 보험료 납부 ④ 급여 명세서

이번 여름 휴가 계획은 세웠어?

Have you planned your summer vacation?

학습 목표	휴가 알아보기 To check vacation time, 병가 신청하기 To request sick leave
활동	휴가 신청서 이해하기 To understand application form of vacation
어휘	휴가 Vacation, 병가 Sick leave
정보·문화	휴가에 대한 근로기준법의 이해 Understanding the Labor Act concerning annual leave

대화 1



지 훈 이번, 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?
Ivan, have you planned your summer vacation yet?

이 반 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 될지 눈치를 보는 중이야.
I've been really self-conscious about taking my vacation as no one has mentioned anything about his or her vacation.

지 훈 7월 말에는 쉬는 공장이 많으니까 일이 그렇게 많지 않을 거야.
Quite a lot of factories are closed at the end of July, so we won't be swamped with work.

그때쯤 휴가를 신청해 봐.
Why don't you ask for time off around that time?

이 반 그래야겠다. 근데 보통 휴가는 얼마나 쓸 수 있어?
That sounds good. How long do we usually have for vacation?

지 훈 1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 여름 휴가로는 일반적으로 3~4일 정도 쓰는 편이야.
You can accrue 15 days of vacation a year. But, we usually take 3-4 days off for summer vacation.

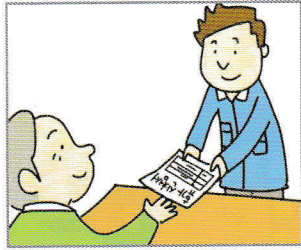
New Vocabulary

눈치를 보다 to read one's countenance

일반적으로



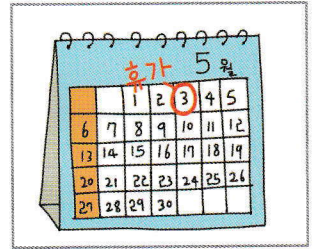
휴가를 신청하다
to request vacation leave



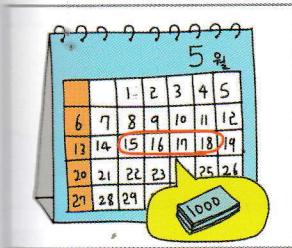
휴가를 내다
to submit a vacation request



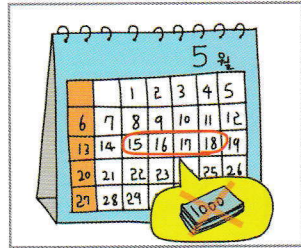
휴가를 받다
to receive vacation time



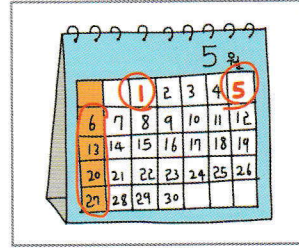
휴가를 쓰다
to take vacation



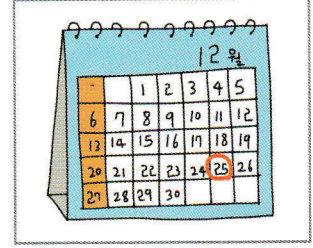
유급 휴일
paid time-off-days



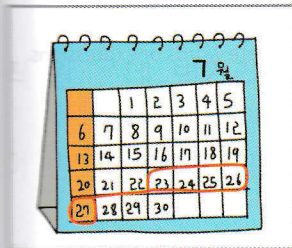
무급 휴일
unpaid time-off-days



법정 휴일
statutory vacation



약정 휴일
contractual time off



연차 휴가
annual leave

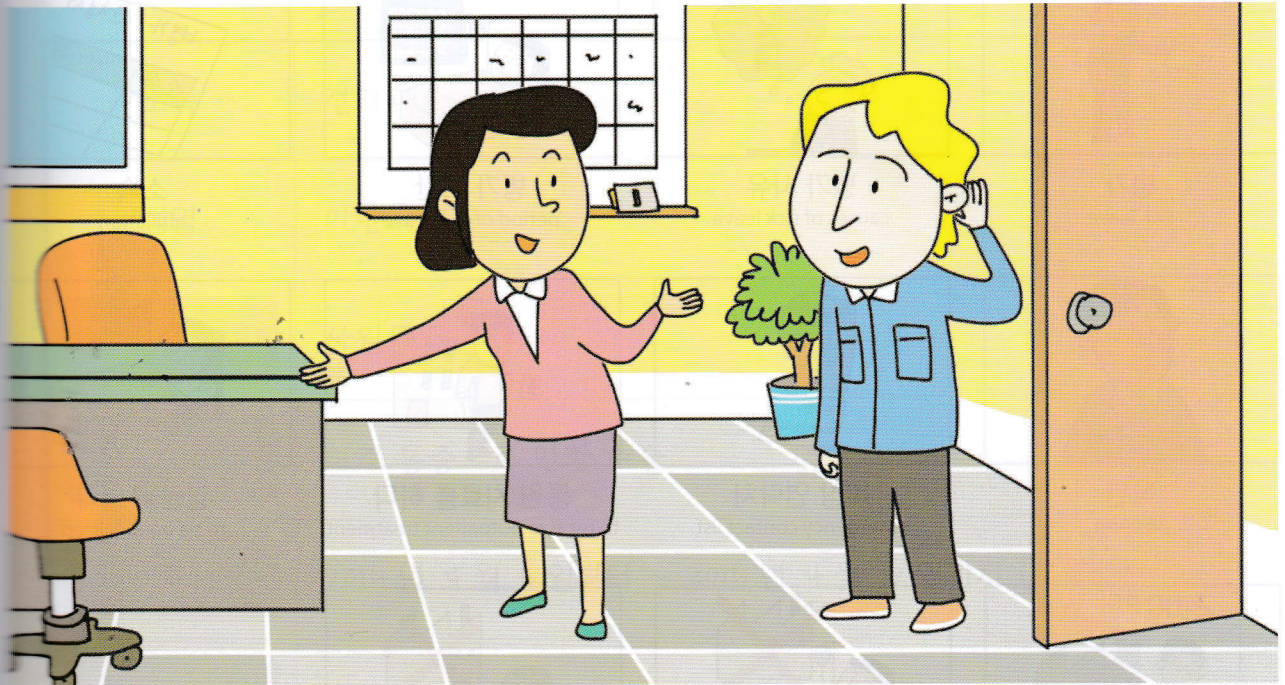


출산 휴가
maternity leave

Tip 휴가와 휴일 Vacation and holiday

휴가와 휴일은 근로자가 쉬는 날이라는 점에서 공통점을 갖습니다. 그러나 휴일이 처음부터 근로 의무가 없는 날인 반면, 휴가는 근로 의무가 있는 날이지만 근로자의 청구나 특별한 사유의 충족으로 인해 이를 면제 받은 날이라는 점에서 차이가 있습니다.

Employees are allowed to take time off for both holidays and vacations. Employees are granted time-off for holidays; on the other hand, for vacations, eligible employees are exempted from work on the days that are required to work upon request and/or for legitimate reasons.

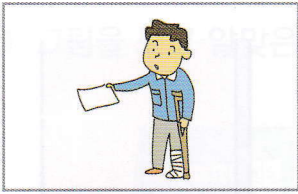


Track 173

- 피 반** 병가를 신청하고 싶은데요.
Hello, I would like to request sick leave.
- 직 원** 네. 병가라면 어디 아프신 거예요?
Okay. Oh, you're using your sick day. Where do you hurt?
- 피 반** 네. 허리가 좀 아파서 병원에 갔는데 수술을 받는 게 좋겠다고 하네요.
Yes. I went to see a doctor for lower back pain, and was told that I would need surgery.
- 직 원** 수술이요? 그럼 심한 거 아니에요?
Surgery? Doesn't that mean that it's really severe?
- 피 반** 간단한 수술이라고 하셨어요. 한 일주일 정도 병가를 쓰면 될 것 같아요.
The doctor said it would be a simple operation. I think I should use sick leave for about a week.
- 직 원** 네, 알겠습니다. 여기 병가 신청서와 필요한 서류들이에요.
I see. Here is the sick leave application form and other documents to be filled out.
- 잘 읽어 보시고 가급적 빨리 제출해 주세요.
Please read through and submit them as soon as possible.

New Vocabulary

심하다 severe 간단하다 simple 가급적 빨리 as soon as possible



병가
sick leave



병가 사유
causes of sick leave



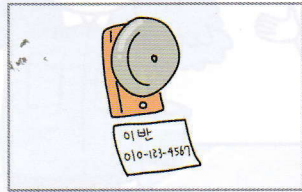
병가 기간
period of sick leave



소속
affiliation



직위
position



비상 연락처
emergency contact list



통원 치료를 하다
to receive outpatient treatment



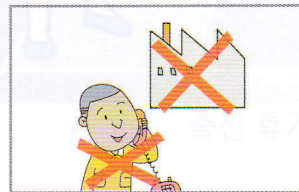
입원을 하다
to be hospitalized



조퇴하다
to leave early



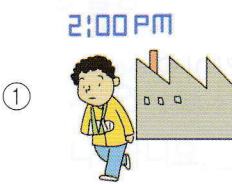
결근하다
to be absent from work



무단결근하다
to be absent from work without authorization

연습 2

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.



①

㉠

무단결근하다



②

㉡

조퇴하다



③

㉢

입원하다



④

㉣

통원 치료를 하다

Fill in the

1)

2)

3)

4)

* 신청

보기

2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Fill in the blanks with the most appropriate words or expressions from the box.

소속	전기과
성명	이반
1)	사원
2)	허리 통증으로 인한 수술
3)	2016년 4월 6일부터 ~ 2016년 4월 12일까지 (7)일간
4)	031-777-6678
<p>위와 같이 병가를 신청하오니 허락하여 주시기 바랍니다.</p> <p>2016년 4월 1일</p> <p>소속: 전기과 성명: 이반</p> <p>* 신청기간이 1주일 이상일 경우 진단서 첨부</p>	

보기	기간	비상 연락처	직위	사유
-----------	----	--------	----	----